

﴿ قرطاجة ﴾

(تابع لما في الجزء السابق)

وكان عدد الثائرين من الجيش تسعين ألفاً منهم سبعمون ألفاً من الافريقيين قتالوا حول اسوار قرطاجة وحاصروها وكان القائد الاكبر اذ ذاك أمليكار وهو غير أمليكار السابق ذكره فاستأجر لقممهم اقواماً من اهل نوميديا (وهي ناحية قسنطينة اليوم) وانفذ اليهم احد القواد الذين تحت إمرته للنظر في شكواهم فمثلوا به وبسبع مئة رجل من القرطاجيين فقطعوا آذانهم وايديهم وكسروا ركبهم ثم قذفوا بهم في مهواة عميقة واتسموا ليفعلن كذلك بكل من يرسل اليهم . وكان عند أمليكار عدد كبير من اسراهم فالتقاهم الى الوحوش الضارية ثم احاط بالثائرين وقطع عنهم القوت حتى افترس بعضهم بعضاً من شدة الجوع . ولما بلغوا الى هذه الحال بعثوا اليه عشرة من زعمائهم يسألونه الصلح فابى الا ان يسلم اليه عشرة رجال يختارهم منهم فعاهدوه على ذلك ولما وقعوا على صك المعاهدة قال لهم اتتم اولئك العشرة ثم قبض عليهم وصلبهم . ولما اصبح الثائرون ولا زعماء لهم اعمل فيهم السيف وكان عددهم اربعين ألفاً فلم يفلت منهم احد ثم فعل مثل ذلك بفريق آخر منهم فقتل منهم مقتلة عظيمة وتشتت باقيهم ولما انتهى امر اولئك الثوار وأمن القرطاجيون بأسهم بقوا يوجسون حذراً من ناحية امليكار نفسه ولما لم يتهياً لهم وجه للائتمار به ارسلوه للنارة على نوميديا فاخضع كل سواحل افريقيا حتى بلغ الاوقيانوس المحيط وخلف

في كل هذه النواحي عصاب من الافريقيين . ثم انقلب من هناك للغارة على اسبانيا وهوينوي ان يستعين بكنوزها على استرجاع سردينيا وصقلية فدوَّخ النواحي الغربية منها ولما ايقن اهلها انه سيجتاح البلاد باسرها نهضوا نهضة اليأس فاتخذوا اثراً ناشدوها الى مركبات قد ملأوها ناراً وحبطاً وطردها في جيش القرطاجيين فانهمز القرطاجيون وقتل املكار

نخلف املكار على قيادة الجيش صهره اسدروبال وعاد الى القتال في اسبانيا فدخل بعض مدنها عنوةً وبعضها صلحاً واختطَّ فيها مدينة قرطاجنة اي قرطاجنة الجديدة وكان ينوي ان يجعلها عاصمة مملكة مستقلة تناظر رومية وقرطاجنة . وكان عنده عبدٌ من الغوليين كان قد قُتل سيدهُ فيمن قُتل من قومه في الوقائع السالفة فجعل يترصدهُ حتى اذا كان يوماً ساجداً امام احد الهياكل طعنهُ بخنجر نخرَّ على اساس الهيكل . ولما توفي اسدروبال خلفهُ أنيبال بن املكار وكان له احدى وعشرون وقيل خمس وعشرون سنة حين ولي قيادة الجيش وكان قد خرج من قرطاجنة في الثالثة عشرة من سنه وصحب اباهُ في جميع وقائمه فتدرب في اصول الحرب واحكامها ولم يفتهُ شيءٌ من خدعها وفنونها . فجعل نصب عينيه ان يوجه كل عزمه الى تقويض اركان رومية لانه رأى ان قرطاجنة لا يكون لها بقاء في جنبها فشرع اولاً في تدويخ البربر في اواسط اسبانيا حتى لا يكونوا عقبةً في سبيله وجعل يواقع القبيلة منهم بعد القبيلة حتى انتهى الى نهر الايروس وهو الحد بين القرطاجيين والرومان من عهد املكار ثم تجاوزهُ الى مدينة ساجُنتا وكانت من المدن المحالفة للرومان فحاصرها وضايقها اشدَّ المضايقة

ولما رأى اهلها انهم مأخوذون لا محالة القوا بانفسهم في نيران اوقدوها فاحترقوا
عن آخرهم

فلما رأى الرومان ذلك وجّءوا الى انيبال وفداً ينفقونه على ذلك الغدر فلم
يتم لهم وزناً فتجولوا الى قرطاجة وسألوا مجلس الشيوخ تسليمة اليهم فامتنعوا
فكان ذلك سبباً في انتشار القتال بين الفريقين وهي الحرب الثانية من
الحروب الفينيقية وكان ذلك سنة ٢١٩ واستمرت تلك الحرب مدة ثماني
عشرة سنة قيل وهي اعظم حرب تلطخت فيها الارض بالدماء

ونهض انيبال بعد ذلك قاصداً ايطاليا فترك ستة عشر الف مقاتل مع
اخيه اسدروبال لحماية اسبانيا وتوجه بباقي الجيش . وكان الرومان يترصدونه
في البحر ولكنه خالف فتسلق جبال الپيريناي والألب في طريق مهلكة
تعرضه فيها العقاب الشاقة والادغال المشتبكة وهي اوعر طريق سلكما
سالك من قبله . ففضى في سفرته هذه خمسة اشهر وكان معه عند خروجه
من قرطاجنة خمسون الف راجل وعشرون الف فارس فلم يصل منهم الا
عشرون الف راجل وستة آلاف فارس . فلما اطل على ايطاليا تالته جيوش
الرومان فحدث بينهم وبينه عدة معارك كبيرة تتابع له النصر فيها الى ان
كانت الموقعة الكبرى في كان سنة ٢١٦ فكسرهم كسرة هائلة قُتل فيها من
الرومان نحو سبعين الف رجل

ولبت انيبال يثير الواقعة بعد الواقعة والرومان يتراجعون من وجهه حتى
استولى على الجانب الاكبر من جنوبي ايطاليا ونصب لواءه على رابية
تشرف على رومية ولكنه توقف عنها اذ كان قد هلك العدد الاكبر من

خيله فضَعَفَ بذلك جندهُ من الافريقيين وتخاذل الايطاليان عن نصرته
 لطول زمن القتال فاضطرَّ ان يقف عند حدِّ الدفاع وارسل يطلب المدد من
 قرطاجنة فلم يحصل منها على كبير طائل لمقاومة الحزب المناوئ له . فاقام
 يتوقع النجدة من فيلبس المكدوني ومن جهة سرقوسة بناءً على محالفة له
 معهما فافسدت عليه رومية هذه الآمال بان شغلت سرقوسة بالحصار
 وبثت لفيلبس الدسائس في بلاد اليونان فاضطرَّ الى الرجوع عنها ثم عادت
 الى بعض المواقع التي غنمها انيبال فاستولت عليها حين كان انيبال زاحفاً على
 رومية سنة ٢١١ . واذ ذاك لم يبق لانيبال ما يرجوه الاجيش اخيه اسدروبال
 في اسبانيا فارسل يستنجده فصار اليه ولما بلغ ايطاليا كان الرومان له بالمرصاد
 فكسروا جيشه ثم تمكنوا من القبض عليه فاحتزوا رأسه ونبذوه الى
 معسكر اخيه

ثم ان الرومان اغاروا على افريقيا ونازلوا القرطاجيين فجازوا عليهم في
 واقعتين عظيمتين فاضطرَّ القرطاجيون ان يستقدموا انيبال من ايطاليا فلم
 يُغن ذلك عنهم وآخر الامر اُجئوا الى المصالحة على ان يتخلوا عن جميع
 املاكهم في خارج افريقيا وان يسلموا جميع سفائنهم وافيالهم للرومان ولا
 يباشروا حرباً الا برضى رومية وضربوا عليهم غرامة مبلغة عشرة آلاف
 وزنة (نحو ستة وخمسين مليون فرنك) تؤدَّى في آجال مختلفة في مدة
 خمسين سنة
 (ستأتي البقية)

المستنقعات

لا يخفى ان الابخرة المتصاعدة عن المستنقعات ولا سيما في بعض فصول السنة هي من الاسباب الملازمة المهيئة لحدوث الامراض ولا سيما الحميات المستعصية فاذا عرض للانسان اقل بردٍ فجائي او كان ضعيف البنية او حديث السن او سيئ الغذاء او قليله لم يلبث ان يظهر فيه سم تلك المتصعدات . ولذلك يجب على من اضطرَّ لسببٍ غالب ان يجاور هذه الاماكن ولو مدة قصيرة ان يتخذ جميع التحوطات الواقية له من اذاه . فالولا ينبغي له ان يختار ما استطاع ابعد الاماكن عن مجامع المياه الراكدة او على الاقل ان يكون بينه وبينها حائل من غابة كثيفة او صف من الشجر الكبير او رابية من الارض وافضل الجهات التي يقيم بها الشمالية او الشرقية . ولا بد له من تبيض جدران المسكن بالجير واغلاق النوافذ من قبيل المساء وعدم فتحها الا بعد شروق الشمس والمحافظة على نظافة البدن بادمان الاستحمام واتخاذ الملابس الحارة مع المحافظة على جفافها فيلازم الملابس الصوفية ولا سيما الفلانلة على الجلد ولا يكشف رأسه ولا سيما في طرفي النهار ويكون لباس رجله من الالبسة المصلدة اي التي لا ينفذها الماء وينبغي ان لا يترك على بدنه ثوباً رطباً ولا يعود الى لبسه الا بعد ان يجف تمام الجفاف

اما طعامه فيجب ان يكون من الاغذية المقتوية وافضلها لحم البقر والغنم وينبغي ان لا يخرج قبل الطعام . واما شرابه فيجب ان يتجنب

ما امكن شرب المياه المستنقعة ولكن يشرب من الماء الجاري كالينابيع الواردة من الجبال او مياه الآبار البعيدة العمق بحيث يؤمن ان يكون قد تحبب اليها شيء من ماء المستنقعات . واذا اضطر الى الشرب من الماء المستنقع ينبغي له اولاً ان يغليه ثم يصفيه من خلال الرمل والفحم ويحسن ان يمزج الماء بشيء من العرق ولا بأس من استعمال الخمر مع الاعتدال . ومما يفيد اتخاذ الاشربة العطرية كالشاي والقهوة وكذلك شرب الدخان ولا سيما في الصباح والمساء

وينبغي ان لا يجعل شغل في الهواء المطلق الا بعد ان ترتفع الشمس عن الافق ولا يخرج صباحاً الا عن ضرورة ماسة وكذلك في المساء وعلى الخصوص في اثناء الليل . ومما ينبغي له اجتنابه الخروج بعد المطر عقب انقطاعه اياماً لانه يحرك الطين الراسب في المستنقعات ويخمره . وفي مدة توفد حر الصيف الى دخول الخريف ينبغي ان يبالي في التحرز والاحتياط ولا بأس اذ ذاك ان يتناول كأساً صغيرة من خمر الكينا في صباح ومساء كل يوم . واذا كان من ذوي العيال فالأفضل ابعاد الاطفال الصغار في الفصل المذكور . اهـ معرباً عن احدى المجلات الصحية بتصرف قليل

✽ رحلة في بلاد المكسيك ✽

كتبت اليكم في رسالتي السالفة^(١) ما تيسر لي الوقوف عليه من عوائد هذه الامة الغريبة وسائر احوالها العجيبة وفي رسالتي هذه جملة اخرى

اودعتها شيئاً من وصف هذه البلاد مع ذكر لمحة يسيرة من تاريخها لا تخلو من فائدة لمن احب الوقوف على مجمل احوالها

اما البلاد فتحدّ اليوم من لدن الولايات المتحدة شمالاً الى الولايات الجمهورية من اميركا الوسطى جنوباً ويحدها من الشرق خور المكسيك ومن الغرب المحيط الپاسيفيكي . وهي في الغالب بلادٌ جبلية وفيها براكين كثيرة لا يزال بعضها متقدماً الى الآن وفي تربتها مناجم غنية من الذهب والفضة وسائر المعادن . اما الهواء فهو في اكثر البلاد معتدل لمجاورتها خط الاستواء وارتفاعها عن وِمد البحر ونداهُ واما في الاراضي الساحلية فالحرّ لا يطاق والثلج على رؤوس البراكين النارية دائمٌ وللسنة فصلان وهما فصل المطر من حزيران الى تشرين الاول وفصل الصحو وهو ما بقي من السنة خلافاً لسائر الاقاليم الشمالية

واهل البلاد قُتتان وهما المِخِكيون (المكسيكيون) والهنود . فالهنود كالغرباء الى ان يؤدوا الجبايات وهم احرار لان الرقيق حرٌّ باتفاق الدول غير انه في بعض النواحي كالليكوكاتان وما جاورها يستخدمهم الاغنياء لحرثة الارض ويفرضون لهم اجراً لا يني بثن طعامهم فيسلفونهم ما يسدّ عوزهم شيئاً بعد شيء ويستكتبونهم صكوكاً بالمال ورباهُ فلا تمضي على الهندي سنتان حتى يصير من جملة عقار دائئه والحكومة تجبره على الإقامة في خدمة مولاهُ الى ان يني ما عليه . ثم يجد له مولاهُ هنديةً من خادmates يزوجهُ بها ويكفيه نفقات عياله بدين يتراكم على دين حتى اذا نفدت حياته قبل الوفاء خلف الفقر والبدية للذرية . ويكاف اولادهُ الخروج من دين

المورث على النمط المذكور ولذلك تراه في ثورة لا تحمد وقتال مستمر حتى ان الجنود التي تعين لتلك الناحية لها من الحكومة ضعفا راتبها كما في اوان الحرب

ولا يزال الهنود محافظين على كثير من عوائدهم واخلاقهم القديمة وهم يعيشون قبائل متحيزة ويتكلمون بلغاتهم الاصلية يخالطها كلمات من الاسبانيولية . وهم مسيحيون على المذهب الكاثوليكي الا ان منهم من يجمع بين الدين المسيحي والوثنية التي كانوا عليها قبل انتحاله ولكنهم يقيمون شعائر الوثنية سرّاً ولا يزالون يتبركون باصنامهم وربما دفنوها في المزارع والحقول يعتقدون انها بذلك تزداد خصباً

وكان لاهل هذه البلاد قديماً حظٌ من التمدن بلغوا فيه غايةً بعيدة وكانوا اهل علوم عالية وصنائع دقيقة كالهندسة والهيئة والتصوير والحفر ومع كثرة ما اُتلف الاسبانيول من آثارهم القديمة فانه لا يزال كثيرٌ منها باقياً يشهد بما كان لهم من المنزلة في الحضارة . وقد ذكر السياح الاولون الذين دخلوا هذه البلاد عدة كتب مكسيكية لا توجد اليوم من تاريخية وسياسية ودينية وعلمية ولكن المرسلين احرقوا كل تلك الكتب واكثرها كان مكتوباً بالهيرغلوف المكسيكي وحطوا جميع التماثيل والرموز المحفورة مما كانت مفصلة فيه حقائق تاريخهم واحوال تمدنهم الوثني . ومن غريب ما يُروى ان اول مرسل الدين المسيحي كانوا يكتبون لهم التعاليم الدينية بالرسم الهيروغلوفي يقلدون به كتابة اسلافهم فكان اول تعاليم مسيحي واول تاريخ مقدس بهذه الرسوم فاستأنس الهنود بذلك وكان من أعون الوسائط

لنجاح المرسلين بينهم

على ان البلاد اليوم تُعدّ من البلاد المتقدمة في الحضارة المصرية ولا سيما في المدن وليس الهنود احطّ درجةً من سواهم في الذكاء بل ان كثيرين منهم قد سوّدوا انفسهم وبلغوا بها المناصب العالية على كراهة القوم لهم ومن اشهرهم بطل المكسيك خوارس (Juarez) وهو رئيس الجمهورية الحالي . والحكومة تسعى جهدها في نشر المعارف فقلما يخلو بلدٌ من مدرسة واكثر الهنود يطالعون الجرائد وفي اكثر المدن الكبرى مدارس عالية لتدريس الطب والهندسة والحقوق وما اشبه ذلك . ولهم مدرسة كلية في مكسيكو وهي عاصمة البلاد انشئت سنة ١٥٤١ ويتبعها مكتبة تشتمل على اكثر من ستين الف مجلد وفيها دار للآثار القديمة قد جُمعت فيها العاديات المكسيكية وفيها فضلاً عن ذلك كثير من الابنية الخيرية كالمستشفيات وملاجئ اللقطاء والعجزة وغير ذلك

والصناعة تجاري العلم في التقدم عندهم وفي البلاد معامل عديدة لتجهيز كثير من حاجياتها كالخام وهي تشحن منه الى الخارج والشاش والاقصة القطنية والجوارب والاحذية والقبعات والجمّة لفائف التبغ والاشربة الروحية والسكر والورق والآنية الزجاجية والحديدية وغير ذلك وهي دائماً على ازدياد

اما كنوز البلاد فاغناها الفضة وقد سُجن منها في العام الفائت ما تقرب قيمته من ٣٦٠ مليوناً من الفرنكات وتشحن ما تزيد قيمته قليلاً عن هذا المبلغ من سائر المعادن وحاصلات النبات واكثرها من الليف

والفانيليا والقهوة على ان الاراضي المستعمرة الى الآن لا تذكر في جنب
الاراضي المهمة بيد انه مع خصب التربة في اكثر الاماكن ومع اجتهاد
الاهالي وسهر الحكومة يؤمل ان هذه الجمهورية ستصبح في زمن قريب
من اغنى البلاد ج * ن

—o—o—o— آلة الكتابة في الطبع —o—

لا حاجة الى وصف ما وصلت اليه آلة الكتابة من الكمال حتى جمعت
بين القلم والمطبعة في آن واحد وزادت عليهما في السرعة فهي مطبعة تحت
يد الكاتب تأتي بالسطور مستقيمة متساوية البعد مع النقاوة والوضوح الى
ما لا غاية بعده او هي قلم في يد الطابع يطبع بها ما شاء وهو جالس في مكانه
من غير ان يعاني جمع الحروف وما يتبع ذلك من معدّات الطبع وكلفه
وقد بحث الاميركان في طريقة لطبع نسخ متعددة من الصور التي
ترسمها الآلة الكاتبة على وجه يكون اسهل من الطبع بالطريقة المألوفة
واقبل نفقة فتوصلوا الى ذلك بان ينقلوا الحروف التي تخطها آلة الكتابة
بالتصوير الشمسي على صفائح الزنك ثم يخفروها بالطريقة الكيماوية المعروفة .
ثم انتقلوا من ذلك الى صنع صور مركبة من كتابة الآلة وكتابة القلم معاً
بان يزيدوا عليها ما لا ترسمه الآلة من كل ما يُراد رسمه من الحروف
والعلامات والنقوش وصور الاشخاص والمناظر الطبيعية وغيرها . والنقوش
والصور المذكورة اما ان تُرسم باليد او تؤخذ عن الصور المطبوعة ان كانت
موجودة فتقطع من مكانها وتلصق على موضعها من الصفحة المكتوبة

بالآلة ثم يؤخذ رسم كل ذلك بالفوتوغرافية مع تكبيره او تصغيره اذا اريد ذلك ويُنقل الى صفائح الزنك فيُحفر على ما تقدّم
وبهذه الطريقة يمكن ان تؤخذ صفائح تُطبع بها كتب برمتها مع الاستغناء عن استخدام الحروف الرصاصية وهي وان لم تبلغ مبلغ الصفائح المأخوذة عن الحروف في اتقان الاشكال واحكام ترتيب الحروف وتنويعها فلا ريب انها اقل نفقة واسهل منالاً من تلك ولعله مع ادمان التحسين في هذه الآلة يمكن ان يوصل بها الى درجة من الكمال لا تنقص كثيراً عن المطابع المعتادة

❦ كتاب المترادفات ❦

(تابع لما في الجزء السابق)

وفي صفحة ٢١ في مرادفات الشكر « نهض بواجب الانعام والمواهب والنفائس والعطايا والمنن » . فدخل « النفائس » بين هذه المذكورات في غير محله لانها ليست بمعنى المواهب والعطايا على ان هذا تعديد لمرادفات النعم لا لمرادفات الشكر الذي هو عنوان الباب
وجاء بعد ذلك « ونشر لواء شكر ربها وبث محاسنه وعدد مناقبه وشفع متقدم احسانه واسبع بوادي انعامه وجدد سالف منته وألحق آخر نعمته باولها » وهو من غريب الخلط وانقار اين معنى « شفع متقدم احسانه » وما يليه الى آخر هذا السرد من معنى الشكر المتقدم وانما هذه كلها في معنى متابعة الاحسان من قبل المحسن لا في معنى الشكر من المنعم عليه

وفي الموضع نفسه « انكر الصنيع وقطع زمام التعارف وطوى محاسن المحسنين ». فقولهم « قطع زمام التعارف » غريب في هذا الموضع بل هو من الكلام الذي لا يكاد يحصل له معنى وكأنهم اخذوه من عبارة الالفاظ الكتابية في باب الشكر « واضطلع بذا من المعارفة » وهذا ايضاً لا معنى له ولكنهم ما اکتفوا حتى نقلوه عن بابه وتصرفوا فيه بما رأيت فبدلوا الذمام بالزمام والمعارفة بالتعارف ولعل هذا من تصحيحات حضرة « مفتش اول . . . » لله دره

وفي الصفحة نفسها في مرادفات الاحسان والاساءة « فلان يُحسن ويسيء ويُحلي ويُرّ . . . ويُعرف ويُنكر » اي يصنع المعروف والمنكر وهي عبارة الالفاظ الكتابية لكنهم ضبطوا « يعرف » بضم اوله وكسر الراء وكانهم حملوه على « يُنكر » وهو منكر . على انه لم يرد في اللغة فلان يُعرف اي يصنع المعروف ولا فلان يُنكر بمعنى يفعل المنكر ولكن يقال اُنكرت عليه فعله اذا عبتُه واستقبحتُه فالمنكر اسم مفعول منه ثم قيل في ضده المعروف وفسره صاحب لسان العرب بانه كل ما تعرفه النفس من الخير وتبساً به وتطمئن اليه

وفي صفحة ٢٢ في مرادفات الكرم « اريحي تُخلف مفيد » والمخلف لا يأتي بمعنى الكريم انما يقال فلان مُتلف مُخلف اذا كان جواداً مرزوقاً فهو يبدد ماله ويخلف سواه . وعبارة الالفاظ الكتابية « هو مُخلف مُتلف ومفيد مفيد » فاختصروها بما رأيت . قلنا وكان الوجه فيها متلف مخلف ومفيد مفيد اي بتقديم متلف ومفيد لانه يُتلف ثم يُخلف ويُفيد ثم يفيد

ومعنى افاد هنا اكتسب مثل استفاد

وفي صفحة ٢٥ في باب المدح والذم « وقد نقم عليه ومنه في عرضه اي سبه » وهو من معييات الكلام ولعل الاصل « ووقع في عرضه » مثلاً
وفي صفحة ٢٦ « تمادى في جهله وتتابع في عمايته » بالباء الموحدة في « تتابع » وانما هي متابعة للاب شيخو في نسخته والصواب « تتابع » بالثناة
وفي صفحة ٢٧ « الشفقة والرقه . . والتحن والحزن واحد » وانما « الحنين » بمعنى الشوق والطرب وما اشبه ذلك لا بمعنى الشفقة والرقه
ولكن الذي يقال بهذا المعنى « الحنان » يقال حن اليه حينئذ وحن عليه حناناً
وفيها في مرادفات التي « فلان كليل اللسان ثقیل السبلة » ولا معنى
للسبلة هنا فانها بمعنى شعر الشاربين او ما يحاذيها من شعر مقدم اللحية . وهذه
لم ترد في الالفاظ الكتابية وانما هي من زياداتهم ولعل الاصل الذي اخذوا
عنه « ثقیل أسلة اللسان » وهي طرفه

وفي صفحة ٢٨ في وصف البليغ « مفهم بما في قلبك محدث بما في
نفسك ممدد له الصواب مجنب مواقف الزلل واضح الحجة مطرد السياق
والقياس » وكل هذا خلط بين ما يقال في معنى صدق الفراسة واصابة
الظن وما يقال في ظهور الحجة وسداد البرهان وليس من معنى البلاغة في
شيء . وقولهم « محدث بما في نفسك » المشهور في هذا الاستعمال « محدث »
بفتح الدال المشددة لا بكسرهما ومنه في الحديث « قد كان في الامم
محدثون فان يكن في امتي احد فعمر بن الخطاب » قال في النهاية تفسيره
انهم الملهمون والملمهم هو الذي يلقي في نفسه الشيء فيخبر به حدساً وفراسة

وهو نوعٌ يخص الله به من يشاء

وفي صفحة ٢٩ في مرادفات حسن المنظر « سطع نوره وتأنق شكاه »
ولامعنى لتأنق هنا لانه يقال تأنق في الشيء اذا عمله بالتقان والحكمة
كما في القاموس والصواب « تأنق » باللام مكان النون من قولهم تأنق
البرق اذا التمع فيكون قريباً من معنى العبارة الاولى

ثم قالوا « واشترقت بهجته ولمعت زهرته » وضبطت « زهرته » بفتح
الزاي والصواب ضمها وهي مصدر الازهر بمعنى المشرق الوجه

وفي صفحة ٣٠ في مرادفات السرور « تقول انسرى همى وأسلى غمي
وجلا كربى » فظاهره ان هذه الافعال تستعمل استمالاً واحداً فتقول
« أسلى غمي » بمعنى « انسرى همى » وليس الامر كذلك فان « انسرى »
فعل لازم يسند الى الهم فمعنى انسرى همى ذهب و « أسلى » متعدٍ تقول
اسليت غمه اي اذهبتة ومثله جالوت كربى . وعبارة الالفاظ الكتابية
« سرى همى وأسلى غمي » لكن الاب شيخو لم يشدد الراء من « سرى »
فبقي مجرداً لازماً فبتأوه بانسرى لانهم رأوا في القاموس انسرى الهم عنى
وسرى ولم يجدوا سرى المجرد فباللعجب العجيب (ستأتي البقية)

وقف المنشاوي ❦ -

لم يبق في القطر من لم يتحدث باريحية حضرة السرى الامثل صاحب
السعادة احمد باشا المنشاوي وما تبرع به من الرقف الكبير على منعة الامة
لينمق ريعه على مؤاساة فقيرها وتنشئة صغيرها . وما تقاعدنا الى الآن عن

التنويه بهذه المبررة العميمة والمأثرة الكريمة الا لانا رأينا جرائدنا قد تجاذبت هذا النبأ وافرغته في قوالب اغراضها على ما عودتنا من مثل ذلك في كل ما يُمدَح أو يُذَم من خطيرات الامور ولا سيما اذا كان ثمة ما تشرَّب اليه اعتناق المطامع او تحتك به حزازات الصدور على ان الامر اجل من ان يخفيه الكتبان او يمويهه الاليهام فان الشمس لا يمتجب ضوءها بالتمام وان البدر اسطع ما يكون اذا اشتد حلك الظلام ونحن مثبتون هنا ما صبح لدينا منه تخليداً لذكره وقضاً لفريضة شكره نأخذ ذلك عن تلك الجرائد بعينها وهذا محصل ما جاء فيها

في الخامس والعشرين من الشهر الحالي سافر الى القرشية وفد من قبل جمعية العروة الوثقى ليرفع شكر هذه الجمعية الى سعادة المفضل احمد باشا المنشاوي لاجل وقفه مئة فدان من ارضه على مدرسة محمد علي الصناعية وقد اصحب بكتابين احدهما من رئيس واعضاء الجمعية المشار اليها والثاني من دولة الوزير الخطير رياض باشا رئيس جمعية الاكتاب للمدرسة المذكورة . ولما وصل الوفد الى القرشية قوبل بما عهد من مكارم سعادة المحسن ثم رُفع اليه الكتابان بعد ما تلاهما بين يديه حضرة الفاضل محمد بك الشوباشي احد اعضاء جمعية العروة الوثقى . وهذا نص كتاب الجمعية المنوّه بها

بسم الله الرحمن الرحيم

الى فخر الامائل وعين الاعيان صاحب الجود والاحسان ذي الايادي البيضاء
خير الخيرين والامنياء عطوفتوا فقدم احمد باشا المنشاوي
من رئيس واعضاء مجلس ادارة جمعية العروة الوثقى الخيرية الاسلامية
بالاسكندرية

السلام عليك أيها البار بقومك المخلص لوطنك ورحمة الله وبركاته أما بعد فقد

وأفانا النبأ بمظلم ما صنعت من الخير في سبيل الله ابتغاء وجهه بتوفيق منه تعالى ومن ذلك وقف مائة فدان من أجود اطيانك بجهة بقولة على مدرسة محمد علي الصناعية المزمع انشاؤها بالاسكندرية ينفق ريعها على ادارة هذه المدرسة من يوم تأسيسها. فله أنت فقد فضلت بهذا الصنيع الاغنياء فضلاً يغبطونك عليه وبررت بالفقراء برأ يحمدهونه مدى الايام وحسبك فخراً ما صارت اليه منزلتك في قلوب الكل فلا غرو أن يخلد ذكرك فأثرك بعد هذا حي باقي يزداد مقداره وينو في النفوس اعتباره كلما مرت عليه الاحقاب وتذاكرته الاعقاب وماذا عسى ان يكون مبلغ قدرتنا على جزائك الا أن يسجل لك الشكر في هذه الصحيفة التي نحمليها اليك ورجاؤنا أن تقبلها وما عند الله خير وأبقى والله يجزي المحسنين

(التواقيع)

وهذا نص كتاب دولة الوزير

عطوفتو احمد باشا المنشاوي حضر تلي

جمعية اكتاب مدرسة محمد علي الصناعية المزمع تأسيسها بغير الاسكندرية تلقت بكل سرور وابتهاج خبر المبرة العظمى التي وفقكم لها وهذاكم اليها الحق سبحانه وتعالى من وقف جانب من اطيانكم ليصرف ريعه على شؤون هذه المدرسة ورأت أن من الواجب عليها ان تقوم لكم بحق شكرها. وبصفتي رئيساً لهذه الجمعية قد كلفتني ان اكون واسطة خير في ابلاغكم حمدها وثناءها على هذا الصنع الجميل والكرم الجزيل الذي صدر منكم في فائدة العموم مما يخلد لكم الذكرى الحسنة على ممر الايام والازمان ولهذا بادرت بارسال هذا الرقيم لسعادتكم معلنًا لكم كل ما قام بأفئدة اعضاء هذه الجمعية الكرام من حيثيات الشكر والامتنان مع الدعاء المولى عز وجل بأن ينيلكم أجر عملكم هذا ويوفقكم لمثله واكثر وهو الهادي للخير والصواب رياض وبعد ما تلي الكتابان وتكلم بعض افاضل الوفد بما حضرهم شكرهم سعادة المحسن على ما نطقوا به ثم قال اني لا اجد جواباً على ما قلتموه سوى اني اجعل

الهيئة اربع مئة فدان عوض المئة فاستغرق هذا الوعد شكر الحاضرين وطبروا نبأه بالبرق الى الاسكندرية . انتهى

ونحن لا نزيد في الشكر على ما جاء في هذين الكتاين البليغين سوى اننا نسأل الله ان يجعل هذا الرجل العظيم قدوة لسائر الاغنياء في القطر فان المنشاوي ليس باغنام ولكنه اكرمهم جزاه الله افضل ما جرى به اهل الاحسان والهمه المزيد من كل ما يجلب له جميل الذكر وجزيل الشكران

آثار ادبية

كتاب البؤساء - لم يصل اليها هذا الكتاب الا منذ ايام قلائل لسبب لعله لم يكن الا الاتفاق بحيث قضي علينا ان نكون آخر من تكلم عليه من الكتاب وان لا نقول كلمتنا فيه الا بعد ان طفحت الجرائد بوصفه وتقريظه وبعد ان نصب معين الكلام ولم يبق للمتأخر الا ان ينسخ كلام من تقدمه او يؤمن عليه

على ان الكتاب غني بنفسه عن التقريظ والاطراء فان كتاباً وضعه فكتور هوجو امير شعراء الفرنسيين واكتب كتابهم في العصر الغابر وعربة الشاعر الناصر حافظ افندي ابراهيم نابغة العرب في العصر الحاضر لحري بان يكون مجمع الابداع وغاية الغايات في صناعة الفكر وشي اليراع ولقد تصفحنا اكثره فوجدنا فيه من جزالة الالفاظ ومثانة التركيب وحسن السبك والقدرة على التصرف في تمثيل المعاني ما لو كان الكتاب موضوعاً من عند العرب لم يأت فيه بافصح منه ولا احكم وضعاً وارسخ بناءً .

على انه لم يتم له ذلك حتى تصرف في قالب التأليف الاصلي واهمل منه اعتبار الالفاظ واخذ المعاني مجردة فألبسها العبارة اللائقة بها وهذا ولا جرم احد مذهبين قديمين في التعريب ذكرهما الصلاح الصفدي ونحن نأتي هنا على جملة كلامه لما فيه من الفائدة قال

• ولترجمة في النقل طريقان احدهما طريق يوحنا بن البطريق وابن الناعمة الحصري وغيرهما وهو ان ينظر الى كل كلمة مفردة من الكلمات اليونانية وما تدل عليه من المعنى فيأتي بلفظة مفردة من الكلمات العربية ترادفها في الدلالة على ذلك المعنى فيثبتها وينقل الى الاخرى كذلك حتى يأتي على جملة ما يريد تعريبه . وهذه الطريقة رديئة لوجهين احدهما انه لا يوجد في الكلمات العربية كلمات تقابل جميع كلمات اليونانية ولهذا وقع في خلال هذا التعريب كثير من الالفاظ اليونانية على حالها . الثاني ان خواص التركيب والنسب الاسنادية لا تطابق نظيرها من لغة اخرى دائما وايضاً يقع الخلل من جهة استعمال المجازات وهي كثيرة في جميع اللغات . الطريق الثاني في التعريب طريق حنين بن اسحق والجوهري وغيرهما وهو ان يأتي الجملة فيحصل معناها في ذهنه ويعبر عنها من اللغة الاخرى بجملة تطابقها سواء ساوت الالفاظ ام خالفها . وهذا الطريق اجود ولهذا لم تحتج كتب حنين بن اسحق الى تهذيب الا في العلوم الرياضية لانه لم يكن قيماً بها بخلاف كتب الطب والمنطق والطبيعي والالهى فان الذي عرّبه منها لم يحتج الى اصلاح . انتهى

قلنا لكن بقي ان لكل قوم اصطلاحات خاصة في المأكل والمشرب والمفرش والملبس واشياء مما تقتضيه حالة الاجتماع وآداب المعاشرة مما تباين فيه اللغات بتباين اهلها وليس كل ما عند قوم يمكن التعبير عنه بلغة غيرهم ولا سيما اذا اتسعت مسافة التفاوت بين اهل لغة ولغة كما هي الحال اليوم بيننا وبين امم الغرب ومن اين للشرقي ان يعبر عن كل ما ينطق به

الغربي وثم اشياء لم يرَها قط ولم تتمثل لذهنه ولا لفظ لها في لسانه ولا شيء يقار بها في مصطلح قومه وهذه هي العقبة العظمى في الترجمة والتي يرجع العرب من دونها حاسر الطرف فيضطر ان يخترع لتلك المعاني قوالب من عنده يلجأ فيها تارة الى المجاز وطورا الى الاشتقاق وربما حاول التعبير عن المعنى بما يفيد المقصود منه لا بما يصوره بعينه وفي كل ذلك من العناء وكذا الفكر ما لا يكثر معه ان يسليخ مثل معرب البؤساء اثني عشر هلالا في تعريب هذا الجزء منه على ما ذكره في صدر الكتاب . على ان هذا ايضا قد يترتب على المعرب مهما اتسع صدره في اللغة وطال باعه في اساليب التعبير فيضطر اما ان يزل تلك المعاني في غير منازلها فيتشوه رونق الكتاب ويذهب ما فيه من مسحة الفصاحة واما ان يهملها رأسا اذا وجد الى ذلك مسانغا وهذا ولا ريب ما وقع لمعرب هذا الكتاب وهو فيما نظنه السبب في اختزال بعض فصوله واختصار بعض التفاصيل الواردة فيه مما اخذه عليه بعض المنتقدين

اما لغة الكتاب فهي في النهاية من البلاغة وحسن الترتيف ولا سيما الصفحات الأول من المقدمة وما يليها وهي التي كان العرب فيها مالكا عنان قلمه يصرفه بوحى فكره فيجري حرا مطلقا لا ينساق الا حيث يسوقه وجدانه ولا يرسم الا ما يرتسم في مخيلته فترى الكلام منسجما متداحج الفقر لا يعترضه تكلف ولا تعسف ولا يرجع المطالع فيه على عبارة قراها . واذا قابلت الكلام هناك بشيء مما وراء ذلك كصفحة ٢٠ مثلاً وجدت العرب على غير ما عهدته في المقدمة وظهر لك من خلال كلامه اثر كد

القرمحة واعنات الروية ورأيت بعض الجمل مستكرهة على اماكنها وسلك
 المعنى ينقطع مرةً وينعقد اخرى . على ان هذا لا يُرى الا في مواضع قليلة
 من الكتاب وسببه ان المعاني ليست من بنات فكر الكاتب فربما لم
 يستمرها ذوقه فضى في تصويرها على تكلف وكرهه . ثم اذا جاوزت هذا
 الموضوع فنظرت في صفحة ٣٣ مثلاً والصفحتين بعدها رأيت الكاتب قد
 استأنف ارتياحه وعاد قلبه الى مثل جريه الاول ورأيت الكلام متراففاً
 يساق بعضه بعضاً على غير تكلف ولا تعمل . على انه يقال على الجملة
 ان الفصل الثاني وهو المعنون بفاتنين احسن تنسيقاً واقل تفاوتاً من الفصل
 الاول فهو بكلام العرب الذي في المقدمة اشبه حتى لا تكاد ترى فيه
 ما يُشتم منه رائحة التعريب وكأنه باسره من املاء مخيلته ونتاج فكره
 على اننا لا نبرئ العرب من التكلف في استعمال بعض الالفاظ
 والتراكيب مما كان له مندوحة عنه بغير ان تنزل طبقة كلامه . وذلك مثل
 قوله في صفحة ٢١ « يشيعون ذلك الطريد بنظرات يقمدهم الفوتوغرافيا
 تصوير ما فيها من الاستخفاف » اي تعجز الفوتوغرافيا عن تصوير ذلك
 الاستخفاف فجعل للفوتوغرافيا همّة وهي استعارة غير مرضية . ثم ان
 للبعد عن المطبوع . وقريب منه في صفحة ٢٣ « وكاني اسمع صوتاً يقطر
 منه الدم » وقطران الدم من الصوت مما لا تأنس به الافهام . وفي صفحة
 ٤٧ « كان القمر منذ زمن لا يتعدى شطر ساعة مقنماً بغمامة » اي
 كان منذ نصف ساعة . وفي صفحة ٧٥ « نخرجت ربة النزل بالصمت
 عن لا ونم » اي لم تقل لا ولا نم . ومن هذا القبيل في صفحة ٣١

« أَحْمَلُ لَهُ ضَبَّ الضِفْنِ » على ان الضبّ والضفن شيء واحد وكلاهما بمعنى الحقد . وفي صفحة ٥٣ « القى الشرق في شعر رأسه سلوكاً ذهبية » وفسر الشرق بالشمس . وفي صفحة ١٢١ « وفعل شرواهم » اي مثلهم . وفي صفحة ١٤١ « فأخذت مادلين الارض » وفسر الارض بالردة فما ضرّ لو استعمل في هذه الالفاظ كلها مرادفاتهما من المانوس

وربما تسامح في بعض الالفاظ الشائعة فاقبّتها من غير ان يستتبها من كتب اللغة وذلك كاستعماله البرهة (ص ٤٠) للزمن القصير . وباهت اللون (ص ٩٨) بمعنى كمدّه . وتبقّى عليه كذا (ص ١٠٥) اي بقي . والنجمة (ص ١١٢) للنجم . ويلحق بهذا مثل قوله (ص ١٤٠) « لمحتُ باحد نخذيكَ فدعاً » والقدح يكون في القدم لافي الفخذ وهو ان يعوجّ الرُسع حتى تنقلب القدم الى انسيهما وقيل هو ان يمشي على ظهر القدم . ونظن ان المقصود هنا اعوجاج عظام الفخذ وهو من المعاني التي لم يوضع لها لفظ في اللغة لانه ليس من الاحوال التي تقع عادةً ولو اتفق لنا ان نعبّر عنه لما جاوزنا لفظ الاعوجاج او ما في معناه . وقوله (ص ١٨) « صعرّ الجنديّ خدّه » وفسره بقوله « شخّ بانفه وتكبر » وما ننكر ان تصغير الخد اي امالته قد يكون كناية عن الكبر ولكن تفسيره بما ذكر بعيد ومثل هذا انما يجوز في سياقة المترادفات ولا يصلح للتفسير اللغوي . ومثله في الصفحة المذكورة تفسير تبلّغ باكل الخبز والتبلّغ في اللغة بمعنى الاكتفاء بالقوت اليسير . وفي صفحة ٩٤ « ان يعمد الى لفيفة من الطباّق » وفسر الطباّق بانه المعروف الآن بالدخان او التنباك « فلنا وكان هذا حسناً لو ساعدته

نصوص اللغة لمجانسته اللفظ الاعجمي الموضوع لهذا النبات ولكن الذي في كتب اللغة وكتب المفردات الدوائية انه اسم لنبات آخر لا ينطبق وصفه على هذين النوعين

وربما وقع له غير ذلك كقوله في صفحة ٥٦ « ألم تعثر في طريقك ايها الراهب بفلام » والمنصوص عليه في هذا المعنى عثر عليه لابه . وفي صفحة ٧٥ « عوّلت على مغادرة ابنتي » اي اجملت وصممت وليس هذا معنى اللفظة ولكن يقال عوّل عليه بمعنى اتكل . وفي صفحة ١١٠ « بقيت تقضقض من البرد » اي تقفّف ولم يجئ قضاقض بهذا المعنى

وقد بقيت هناك اشياء آخر لم نتعرض لها اجتزأ بما ذكر وهو كافٍ لتنبه حضرة المعرّب الى تدارك امثال هذه الهفوات فيما بقي من الكتاب والرجوع على ما طبع منه بمثل ذلك ان احب . وما فعلنا الا ونحن على يقين من الشهرة التي سينالها هذا الكتاب بين طلاب الادب وزاوي الانشاء فهو جدير بان ينزّه عن كل ما يعترض الثقة به والاسترسال اليه وهذا ما دعانا الى تكلف نقده على قلة رغبتنا في النقد مع كثرة المطبوعات في هذه الايام وما هو معلوم من حالها في الركاکة والخطأ .

وفي الختام فانا نهئى حضرة صديقنا الفاضل بما احرزه من الحظ الكبير في هذه اللغة الشريفة كما نهئى اللغة بما اوتيت على يده من الحياة الجديدة بعد ما اوشكت ان تلفظ آخر انفاسها وفي يقيننا انها اذا رزقت من بنينا من يقتني اثره في تجديد رونقها فلا تلبث ان نراها قد نفضت عنها ثوب الهرم واستعادت ماضي شبابها وما ذلك عليهم اذا شاءوا ببعيد

فَكَانَ هَآئِذَا

الضريح (١)

حدثني صديق قال

ما انتهى موسم سنة ١٩٠٢ وانقضى شتاؤها حتى دخلت القاهرة كما دنتها في طورها الصيفي فوقفت حركة العمل وهبت الخماسين وزادت حرارة الشمس فعلها في الاجسام وكنت قد رصدت حساباتي السنوية فوجدت ان ارباحي في ذلك العام فاقت العام السابق فحدثني نفسي ان اروح النفس من غناء الاشغال وانجو من حرارة الصيف ولم يكن لي عيال يسكونني فجهزت لوازم السفر وغادرت القطر منطلقاً في ارض الله حرّاً كالهواء وسعيداً كطير السماء . وما زلت انتقل من بلدة الى اخرى حتى اُلقيت الترحال الى ايطاليا فكنت انتقل في مدنها الى ان بلغت فلورنسا فاعجبتني جداً واقمت بها اياماً زرت فيها جميع انحاء البلدة بصحبة صديق عرفته هناك شخصياً وكنت اعرفه قبلاً بالاسم لما بين محلي ومحله من المعاملات . وبينما كنا يوماً نسير في شوارع تلك المدينة وتفرج على بناياتها الفخيمة نظرنا قصرًا قديم البناء عظيم الابهة في وسط حديقة متسعة غناء جمعت من كافة اصناف الاشجار المثمرة والازهار البديعة . وكان باب الحديقة مفتوحاً واخبرني صديقي ان الدخول مباح للجمهور فدخلنا فنحظر بين الورود والرياحين وصديقي يتلو علي تاريخ ذلك القصر وسكانه فعلمت منه انه للأسرة من اقدم أسر الطليان واعرقهم نسباً حافظ بنوها على هذا البناء ويقم فيه الآن الباقي من نسلهم واسمه المركز بيرنزا . وبلغنا في منتصف الحديقة بناية صغيرة من حجر المرمر تحيط بها اعمدة من الرخام البديع

النقش وعليها قبة من صنف البناء وفي اعلاها تمثال لم تصنع يد تقاش ابداع منه . وكان على مسافة قريبة من هذه البناية وعلى محيطها اشجار من الصفصاف الباكي قد تدلت غصونها فوق البناء فزادت في حسن منظره اكثر من الرياحين والورود التي كانت تكسو الارض كأنها بساط فرشته يد الطبيعة اجلالاً لذلك المقام . وسألت صديقي عن المراد بهذه البناية فقال لي انها ضريح . فقلت قد اريتني في المقبرة بناية تسمى بالالوف واخبرتني انها مقبرة اسرة بيرنزا فلماذا لم يدفن فيها هذا الميت ولم شذ هذا عن قاعدة الاسرة وكيف وجد الضريح بجانب قصر السكنى وفي وسط هذه الحديقة . فتهدد صديقي وقال ان لذلك تاريخاً محزناً وان شئت اطالعك عليه . فقلت نعم احب ان اسمع ذلك فقادني الى ناحية خيمت فيها الاشجار واجلسني على دكة طبيعية في جذع شجرة قديمة وبعد ان صمت هنيهة جمع فيها افكاره قصاً علي ما يأتي فقال

اعلمتك شيئاً من تاريخ اسرة بيرنزا وانه لم يبق منها سوى ساكن هذا القصر واسمه المركيز روبرتو بيرنزا . فلما كان في الخامسة والعشرين من عمره اقترن بفتاة من اسرة لا تخط عن اسرته مقاماً فكانت لا تهتم الا براحة زوجها ولا يهيمه سوى رضاها . وفي نهاية السنة رزقها الله ولداً ذكراً سماه لودوفيك وكان سرورها بهذا المولود لا يعادله سرور في العالم وجعلها شغلها الشاغل الجلوس بجانب سرير ينامان جماله الملوكي ويعدان تنفساته وطرفات جفنيه . وكان الغلام ينمو تحت رعايتهما فيزيد وجهه اشراقاً ويمتلئ جسمه وتنقد في عينيه نار العظمة والذكاء .

وفي ذات يوم كان المركيز في مكتبته يطالع اوراقاً تختص بأشغاله فخرجت المركيزة الى الحديقة وبصحبتها الخادمة تحمل الطفل وقد بلغ الثالثة من عمره فكانا ينزهانه في ارجاء هذه الحديقة . وبلغا جانباً منها كان يحفظ المركيز فيه اصناف الطيور والحيوانات الداجنة لانه كان مولماً بتربيتها وكان يدهن ثور شرس جداً ابتاعه المركيز حديثاً بثمن باهظ رغبة منه في الحصول على نتاجه . وحدث انه عند اقتراب المركيزة وولدها والخادمة ان الثور كان في ساعة هياج شديد وزاده منظر

هو لآء شراسة وجنوناً فكان يثبُ في بيته الخشبي فيزعزعه وخشيت المركيزة سوء العاقبة فأشارت الى خادمتها بالابتعاد عن ذلك المحل وما سارا قليلاً حتى رأى الثور ابتعادهم فزاد غيظه وهجم الى باب زريته ودفعه بقوة شديدة فتخطم وخرج منه يعدو تابعاً ايام . فصاحت المركيزة صياح الرعب وانطلقت تجري بمتهى قوتها وراء الخادمة وكانت قد ضمت الغلام الى صدرها واطلقت ساقها للريح . وما زالت في ركض شديد حتى عثرت الخادمة بطرف ثوبها فسقطت والغلام الى الارض ورأت المركيزة ذلك والثور جاذباً في اثرها فرأت ان لا بد من استيقافه قليلاً ريثما تتمكن الخادمة من النهوض أو يجيء احد لا غائتها . ولما لم يكن لها من الوقت الا ثوان قليلة لان الثور أوشك ان يدركها وقد نظرت الى ولدها في ذلك الخطر وكأن تلك النظرة قد اكملت فيها القوة التي كانت تتوقها فارتدت على اعقابها لتقابل الثور الهائج بقلب اشد من الحديد كلبوة تود ان تلتقي بصدرها رصاصة الصياد الموجهة الى قلب شبلها . وكأن ما برق في عينيها من نار القوة والاقدام وما ظهر من جرأتها في ذلك الاقدام قد اثرا في الحيوان فتوقف هنيئة ولكنه ما عثم ان عاد الى عدوه هازناً بذلك العدو اللطيف واستقبل المركيزة وقد نكس رأسه وضربها بقرنيه فبقر بطنها ثم رفعها عن الارض . وفي نفس الدقيقة دوى في الفضاء طلقة نارية ارتفع على اثره جوار الثور ثم سقط الى الارض يتدفق الدم من صدره . وكان المركيز قد سمع صراخ زوجته والخادمة فأطل من نافذة غرفته مذعوراً ورأى المنظر الذي ذكرناه فأسرع كوميض البرق الى غرفة السلاح وأخذ بندقية ثم عاد الى النافذة واطلق تلك الرصاصة القاتلة في نفس الدقيقة التي كان فيها قد قضى على المركيزة

واسرع المركيز وخدم القصر الى محل الحادثة واهتم بعضهم بالطفل والخادمة وكانت قد اغي عليها لشدة الرعب على اثر وقوعها واسرع المركيز الى زوجته فرفعها عن قرني الثور ونقلوها الى القصر واستدعى المركيز اشهر الاطباء للنظر في امرها فوجدوا ان لا امل في نجاتها . وبقيت تلك المسكينة ليلتها في عذاب شديد ولم تنطق بكلمة واحدة الى انبثاق الفجر فأشارت انها تود مشاهدة ولدها فأتوها به فجاهدت

شديداً حتى تمكنت من مديدها فوضعتها على رأسه وقالت سامحي ايها الصغير فقد جئت بك الى هذا العالم ولم اتمكن من مساعدتك للسير فيه ثم ضمته الى جانبها فقبلته ونظرت الى زوجها كأنها تريد ان توصيه به ولكنها لم تستطع النطق فاقترب المركز منها والزفرات المتصاعدة تمزق صدره وقال قد فهمت مرادك ايتها الحبيبة فبسمت وشخصت بصرها الى العلاء واسلمت الروح

وكانت حزن المركز في غاية المرارة فدفن زوجته بمنتهى الاجلال والاكرام وانقطع عن جميع الملذات والمسرات فلم يعد يخرج من قصره وانقطع الى السهر على ولده ولم يسمح لاحد بمقابلته سوى خادم امين يدعى لورنسو كانت اجداده في خدمة اجداد اسرة بيرنزا فكان المركز يأنس به ويرى بهذا الرفيق عزاء وسلواناً وشب لودوفيك فكان مثال والدته في الجمال ورقة الطبع وطيبة القلب ومثال والده في قوة الجسم والادراك والاقدام وتلقن علومه الاولى على ايدي اساتذة استحضروهم له المركز. ولما بلغ الحادية والعشرين من عمره طلب من والده ان يرسله الى باريز ليدرس فيها الحقوق . فكان لهذا الطلب عند المركز في اول الامر وقع محزن جداً لأنه كان يود ان لا يفارق ابنه طرفه عين ولكنه عاد فتذكر مجد اسلافه واقدامهم ورأى من الصواب ان يكون ابنه كاجداده رجل فحار وشهرة واسعة لا تأتي له اذا اقام العمر في قصره فاذعن اخيراً لطلب لودوفيك وهو يود ان تفارقه حياته ولا يفارقه ابنه . ثم جهز له لوازمه واعطاه مبلغاً كافياً من المال وزوده ببعض الوصايا الابوية وسافر لودوفيك الى باريس متريضاً والده معتمداً على تسهيل الله . ودخل المركز الى قصره فارتقى على سريره واستخرط في البكاء

وبلغ لودوفيك باريس فتوجه الى مدرسة الحقوق وانتظم في سلك الطلبة ثم اكتوبر له غرفة في بعض احياء المدينة التي تقرب من المدرسة وكانت غرفته في بيت كبير بناه اصحابه لتأجيره غرقاً غرقاً . فأث لودوفيك غرفته بسلامة ذوقه فكان ريشاها بسيطاً وفاخراً وكان يقضي معظم نهاره في المدرسة ومتى انتهى منها يعود الى غرفته حيث يطالع دروسه او يؤلف الحاناً موسيقية على البيانو وكان شديد

الولع بالقر عليه . وبقي على هذه الحالة السنة الاولى والثانية وكان يرجع الى ابيه في فلورنسا ويقضي بجانبه اياماً من كل سنة مدة عطلة الدرس

وفي اثناء السنة الثانية صاحب لودوفيك رصيفاً له في المدرسة يدعى اوغست وكان هذا من اسرة غنية جداً ولكنه ضعيف البنية . وكان التلامذة يكرهونه فتعصبوا عليه اما لودوفيك فقال اليه ولزم صحبتك ولما لم ير اوغست له معيماً سوى لودوفيك الفه واصبح كاخيه فكان يأتي في اكثر الاحيان ويقضي اوقات فراغه معه في غرفه . وحدث يوماً ان كان لودوفيك يطالع في كتبه فسمع صراخاً فاجفل ووثب الى باب غرفته فرأى في غرفة مقابلة فتاة تستغيث فاسرع اليها فلم انها تقيم هنالك مع والدتها منذ مدة وان والدتها قد مرضت من عهد قريب وقد اشتد بها المرض واصابتها في تلك الدقيقة نوبة شديدة فخافت الفتاة وصرخت مستغيثة وهي لا تدري ماذا تفعل . فتقدم لودوفيك الى داخل ورأى الام على سريرها وقد شخضت عيناها واصفر وجهها ووقفت قطرات العرق البارد على جبينها فتقدم بكل هدوء وجسّ يدها فوجد ان سخونة الحياة قد فارقتها وتسلطت عليها برودة الموت ثم أدنى رأسه من صدرها فوجد ان ضربات قلبها قد وقفت . ورأى بعد هذا الفحص ان الفتاة تنتظر منه كلاماً فترك الميتة واخذ في تعزية هذه بكلمات رقيقة واعلمها بمتى الرقة والحنو أن والدتها قد قضت نحبها . فجعلت الفتاة تلطم وتتنحب وتقول اواه يا أماه والى من تركت ابنتك وحيدة في العالم . وكان لودوفيك قد نادى صاحبة البيت ووكل اليها الاعتناء بتجهيز الفقيدة واجراء اللازم لدفنها واهتم هو بتسليّة الفتاة وقد رأى فيها جمالاً ملائكياً وأدباً وبساطة اخذاً بكامل عقده . ولما حملت الجنازة الى المدفن وواروا الجثة في التراب اخذ لودوفيك بذراع الفتاة وارجمها الى البيت وهو لا ينفك عن تسليتها وتسكين عواطفها بارق الكلام واعذب عبارات التعزية . ورأت الفتاة من نفسها ثمة بلودوفيك فكانت تعادله معاملة اخ حبيب وتنتظر رجوعه من المدرسة بكل اشتياق فلا تقع عينها عليه حتى يسري عن وجهها ما تراكم عليه من الحزن والهم . وشعر لودوفيك ان من واجباته تسليّة الفتاة في زمن حزنها فكان

إذا انتهى من درسه يعود مسرعاً الى البيت ليقابلها ويجمع بها . وعرف منها انها تدعى مرغريت وانها جاءت ووالدتها من جنوبي فرنسا بعد موت ابيها وسكتاذلك المحل فكانت الام تعمل في الخياطة وصناعة القبعات فتكسب ما يكفي لقوتها وتربية ابنتها . فقال لها لودوفيك وماذا ترومين ان تفعل الان . قالت سابقى في هذا المحل لانى غريبة عن العالم ولا استعطي لاني فتاة في نضارة شيبتي وابان قوتي فسأسى في تعاطي عمل كما كانت تفعل والدتي . فصوب لودوفيك رأيسا وثبتها على عزمها ووعداها انه يبذل جهده في تدير اشغال يحضرها لها لتعملها . وكان حقيقة كالآخ يساعد مرغريت ويحرسها ولا يفارقها كلما تمكن من ذلك . وكان يعجب بأدائها وذكائها الغريب فكان موضوع حديثها ادياً اجتهد فيه لودوفيك ان يث في صدرها زيادة العلم والاطلاع فاذا سارا في الحديقة وصف لها الازهار وعلمها في عرض الحديث شيئاً من علم النبات او اذا سهرتا كلمها عن النجوم والافلاك وكانت تجد في حديثه لذة وتشعر بارتفاع ضبابة الجهل عن عينيها وتوسعها في المعرفة فصارت لا تجد لذة الا بوجود لودوفيك فتدأب في العمل مدة غيابه وتفرغ لمجالسته حين وجوده . وكان العمل الذي يحضره لها مع مساعدة مالية يضيفها الى اجرة عملها بدون علمها كافية لمعيشتها . وسمعا يوماً تنشد فاعجبه صوتها الرخيم وكانت قد انقضت مدة الحداد على والدتها فطلب اليها ان تعي الى غرفته وكان يعلمها ضرب البيانو والغناء . وبالاجمال فانه كان كالصانع ومرغريت في يده كسبيكة من الذهب الثمين يصوغها كيف شاء ويفرغها في قالب الذي يراه اتم صنعا وابدع جمالا

وفي ذات يوم كانت مرغريت في غرفة لودوفيك تراجع اغنية علمها اياها فدخل صديقه اوغست وما وقعت عينه على طلعة مرغريت حتى شعر بتغير حاله فوقف هنيهة يتأمل في جمالها الرائع وصوتها الرخيم وحسن ثقل اصابعها على الآلة الموسيقية ولما انتهت مرغريت من اغنيتهما قدما لودوفيك الى صديقه وعرف بعضهما ببعض وجلس الثلاثة معاً ففاصوا في بحار الحديث

وسقط اوغست في وهدة الهيام وادرك ان صديقه لودوفيك يهاها ايضاً

ولكنه تجاهل الامر وسعى في استالة قلب الفتاة فجعل يزور صديقه يوميًا وفي كل يوم يستصحب معه هدايا نفيسة فيقدمها الى مرغريت وتقبلها منه بمتى البساطة والشكر . اما لودوفيك فكان قد وطن عزمه على الاقتران بمرغريت متى بلغت سن الرشد ويكون هو حينئذ قد انهى دروسه فيصير ولي امره ولذلك لم يشأ ان يقاتلها بشيء من هذا الموضوع بل اقتصر على ما ذكرنا من معاشرتها وتخليقها باخلاقه وتعليمها ما يود أنها تعرفه . فلما انتهت السنة المدرسية وجاءت ايام العطلة سافر لودوفيك كمعادته اقضاء تلك المدة مع والده تاركاً مرغريت في حراسة صديقه اوغست بعد حراسة الله .

ولما انقضت ايام العطلة عاد لودوفيك الى باريس فوجد ان حبيبته مرغريت قد غادرت محل سكنها فتعجب عجباً شديداً وقلق لهذا الامر ثم سمع ايضاً من افواه رصقائه ان اوغست صديقه لم يعد الى المدرسة فاشتغل خاطره وقضى اياماً يبحث بحثاً مدققاً عن صديقه ومالكة فؤاده فلم يقف لهما على اثر . وبعد نحو خمسة عشر يوماً من عودته بينما كان لودوفيك جالساً في غرفته لم يشعر الا وباب غرفته قد فتح ودخلت مرغريت وماء الحياة يتدفق من وجهها . فشوق لودوفيك لرؤيتها ونهض لاستقبالها ثم جلس الحبيان واخذ لودوفيك يقص عليها ما ناله من الاسف حين عاد ولم يرها . فأظهرت مرغريت شديد الاستغراب لكلامه وقالت كيف انتظرت ان تراني هنا وقد اوصيت صديقك اوغست ان يذهب بي الى ليون . فخلق بعينه وقال الى ليون . . انا اوصيت اوغست ان يذهب بك فما معنى هذا الكلام . فقالت مرغريت نعم انه بعد سفرك بيوم واحد اخبرني اوغست انك تجني محبة اخت وانك كنت تود ان تقترن بي لو كنت من اسرة في مقام اسرتك ولكنك لا تتمكن من ذلك لانني فقيرة الحال ومن ابوين فقيرين وانك اقنعت بوجوب محبتي والاقتران بي بعد سفرك فوراً وان ينقلني الى ليون . ولا اكتملك انني لم اكن اميل الى اوغست قط وانني من اول مرة رأيتك علقت جميع آمالي بك ووددت ان اكون زوجة لك غير انني لما سمعت برغبتك هذه واعتقدت انه من المحال ان اكون لك اذعنت

لحكك كرهاً وأنا أود أن ابقى إلى الأبد في منزلة شقيقة لك تثق بك وتشكل عليك فاقترنت بأوغست وسافرت معه لأرضيك فقط . ولكنني ما بعدت عن باريس حتى شعرت أن نفسي في سجنٍ مظلمٍ وأن لا شيء في العالم يعيد اليَّ سروري وارتياح ضميري سوى وجودك بالقرب مني فكنت أتوقع أيام عودتك حتى علمت أن موعد المدرسة قد عاد فطلبت إلى أوغست أن يرجع إلى باريس فأبى وحدثني نفسي بعد رفضه بأشياء فعزمت أن أقابلك وأسألك أن تصرح كأخ بما يكنه فؤادك من نحوي . وكان لودوفيك يسمع كلامها وهو يشعر بانقضاء صاعقةٍ على رأسه أو أفعى تنهش صدره وتأكد للحال خيانة أوغست صديقه وأنه احتال على ذلك الملك فانتشلهُ من بين يدي لودوفيك . فصمت حيناً وهو كالمبهوت لا يجير جواباً ولكنه عاد فمالك روعهُ وقال يا حبيبتى مرغريت انني لم احبك كأخ قط بل انما احببتك كملكٍ سعادتي ونجم مستقبلي وكنت احسب الايام والدقائق إلى أن انتهي من المدرسة فأبوح لك بحبي الذي كنت أتناكد أن عندك نظيره لي فاقترن بك ورجع إلى والدي ليستقبلنا ببركته الابوية . فآه من الخائن الذي تجاسر أن يهدم صرح آمالي ويقطف زهرة حبك التي كنت اراعي نموها منذ عرفتك إلى الآن . وادركت مرغريت الحالة في لحظة واحدة وكانت حقيقة متيمة بهوى لودوفيك ولم تتخذ أوغست زوجاً لها إلا رغبةً في ارضاء حبيبها فأصابها نوبة عصبية وسقطت بين يدي لودوفيك خائرة القوى تصعد الزفرات

ولما ملك الحيبان روعهما قال لودوفيك يا مرغريت قد قضت العناية بما حصل وحرمتني اياك فارجعي إلى أوغست وعساه أن يقوم لديك بما كنت أود أن أقوم به انا . قالت كلا لن اذهب ما لم تجيء بصحبتي فنعيش معاً لأنني ان لم احقق سعادتي بأن أكون زوجةً لك فلا اقل من أن تبقى أخاً لي وقريباً مني . وظهرت على وجه لودوفيك علامات دالة على الحرب العوان الثائرة في صدره فتنهذ من قلب جريح وقال لا . لا . لا . ان هذا اليوم قد قرر مستقبل حياتي يا مرغريت فاني لم أر الحياة الا في وجهك ولا السعادة الا في قربك ولا الفوز الا بالحصول عليك اما

الآن وقد اصبحت ملك سواي فقد حرمني الدهر جميع ذلك ولست بخائن صداقتي لاوغست لاسعى في استرجاع ما سلبني اياه . بل ان نفسي تصدني عن ارتياد ماء قد ولع فيه هذا الخائن فزوديني نظرة اخيرة من هذا الوجه اللطيف وعودي الى زوجك واتركيني الى ما صممت عليه . فقالت والياس يقطع فؤادها وعلام صممت ايها الحبيب . قال سيلغك ذلك عن قريب

وقضى الحبيان حصه من الزمن يأسفان على ما جرى ويمحزان على ما ليس في الامكان رده ثم اجبر لودوفيك مرغريت على مفارقتها فخرجت تاركة روحها بين يديه وبقي لودوفيك ينظر الى ان غابت عن بصره فعمد الى مكتبه وكتب الى والده الكتاب الآتية صورته

يا ابي الحبيب

اصفح لي يا ابت عن المرارة التي سأذيقك اياها برضاي . انني صممت على نية لا تحولني عنها قوة بشرية ولكنني اقف عند الافتكار بها لا خط لك هذه الكلمات فيا ابت اصفح لي . قد وهبني الحياة يا ابي فهذه الحياة ارفضها الآن . قد علمتني منذ صغري ان اعيش شريف النفس او اموت قبل فقد شرف نفسي ولم يمكنني الامر الاول فقد اخترت الثاني ولا يبلغك تحريري هذا الا ويكون ولدك الوحيد قد مات مفضلاً ذلك على الاخلال بالمبدأ الذي تعلمه منك

قد خانني يا ابت اعز اصدقائي وسلب مني فريدة عقد لا يوازيها العالم بأسره . فان شئت ان اعاقب ذلك الصديق واجازي شره بشر اعظم فليس ذلك مما علمتنيه . وان عزمت على استرجاع ما سلب مني فيبيات ان تعود تلك الجوهرة الى صفاء مائها وقد دنستها يد الخائن الظالم . وان رضيت بالمذلة ووقفت ناظرًا بسكوت الى ما حصل فان دم بيرنزا لم يسبق له ان يجمد باردًا في اتون من النار . فترى اذا يا والدي الحبيب ان حياتي التي اعطيتني اياها لم يعد لها نفع عندي ولذلك ارى نفسي مضطراً ان لا اقبلها بعد الآن . فاجثو تحت قدميك يا ابت ضارعا اليك ان تصفح عن ولدك النكد الطالع لما يسببه لك الآن من الحزن وتعز بما اعتقده الآن

في ساعة موتي ان حياتي لو بقيت لكانت شقاء مستمرًا اما موتي فسعادة وهناء
ولذلك الجاحد فضلك

لودوفيك

ولما انهي لودوفيك رسالته هذه ختمها وعنونها باسم والده ثم القاها على مكتبه
وجعل يخطر في غرفته ذهابًا وايابًا وهو عرضة لافكار هائلة وكأنه لم يتمكن من
احتمال تلك الافكار فأسرع الى غدارة كان يحفظها عنده فحشاها وأخذ باليد الواحدة
صورة حبيبته مرغريت فأدناها من فيه واطلق بالآخرى الغدارة على رأسه فخر الى
الارض قتيلاً

واكتشفت جثته في اليوم الثاني فنقلت مع كتابه الى فلورنسا الى ابيه فكانت
حالة المركز الشيخ تفتت القلوب واستقبل جثة ابنه ومن يراه يظنه انه هو الفقيد .
وكان يود ان يقيم احتفالاً باهراً فأبت الكنيسة ان تسمح له بذلك لانها لا تقيم
احتفالاً دينياً للمتحرين ولم يؤذن له ان يدفنه في مقبرة الاسرة لنفس السبب
فضاقت الدنيا على رحبها على وجه المركز فأخذ جثة وحيد ودفنها في هذه الحديقة
بمساعدة خادمه الشيخ وبنى فوقها هذا المزار وهو من ذلك الحين يقضي معظم وقته
فيه . ولما بلغ مرغريت ما جرى اتبها ضميرها لتصديق اوغست والاعتذار به فكانت
سبباً لموت حبيبها فذهبت الى دير تقضي فيه بقية ايامها

وما أتم صديقي تلاوة هذا التاريخ المحزن حتى حانت مناظرة فرأينا المركز
وقد حنى ظهره الكبير وايض شعره الطويل المسترسل على اكتافه وصدره قد أقي
بأكليل من الورد فوضعه على جانب من الضريح وجثا رافعاً يديه الى السماء
مصلياً مستمطراً على ابنه الرحمة والرضوان . ولا اذكر في جميع سياحتي منظرًا اثر
في روّيته كذلك المنظر المهيّب فلا تبرح صورته من مخيلتي

